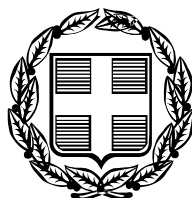


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 133

10 Ιουλίου 2008

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.5978/ΑΣ.35

Έγκριση των Συμφωνηθέντων Πρακτικών της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας» (Αμμάν, 12-13 Δεκεμβρίου 2006).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ- ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ - ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας Συμφωνία για την Οικονομική, Μορφωτική και Τεχνική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 17 Μαΐου 1976 και κυρώθηκε με τον ν. 883/1979 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 61 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 24.3.1979.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου βάσει του οποίου τα Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 6 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση Πρακτικών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρακτικών, αποφασίζουμε:

εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολο τους τα Συμφωνηθέντα Πρακτικά της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 13.12.2006, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Agreed Minutes of the 4th Session of the Joint Committee for Economic, Cultural and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan

Amman, December 12-13, 2006

The 4th session of the Jordanian-Hellenic Joint Committee was held in Amman, on December 12-13, 2006, in accordance with the provisions of Article 10 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Cooperation, signed in Athens, on May 17, 1976 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Jordanian Delegation was headed by H.E. Dr. Montaser Oklah, Secretary General of Ministry of Industry and Trade.

The Hellenic Delegation was headed by H.E. E. Stylianidis, Deputy Minister for Foreign Affairs.

The members of the Jordanian and the Hellenic delegations are listed in Annexes I and II to these Minutes, respectively.

The Heads of the delegations approved the Agenda cited in Annex III to these Minutes.

Annex IV to these Minutes lists the documents signed within the framework of the 4th Hellenic-Jordanian Joint Committee.

The discussions took place in a friendly atmosphere, inspired by the excellent traditional relations that exist between the two countries.

The results of the deliberations of the 4th session of the Joint Committee are summarized as follows:

Bilateral institutional framework

Both sides took note of the completion, by their competent authorities, through the exchange of verbal notes, of the ratification procedure of the two Agreements signed in Athens during the visit of H.M. King Abdullah II Bin Al Hussein on December 21, 2005, namely the bilateral Agreement in the Field of Tourism and the bilateral Agreement on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments.

Both sides expressed their content for the opportunities offered by this Committee to conclude additional Agreements which would further strengthen the bilateral institutional framework, such as the Agreement on Scientific and Technological Cooperation.

Trade and Economy

The Heads of both Delegations presented a comprehensive overview of economic developments and policies in their respective countries. Both sides stated that the development of stronger economic and commercial ties and the promotion of investment and trade relations between the two countries are the main objectives both Governments pursue. To this end, the two sides discussed possible ways and means for the further development and diversification of the bilateral economic and commercial relations.

Both sides welcomed the initiatives taken by various Hellenic and Jordanian unions and organizations to promote bilateral cooperation Agreements such as:

- The cooperation agreement signed between the Jordan Enterprise Development Corporation (JEDCO) and The Hellenic Foreign Trade Board of Greece (HEPO);
- The Bilateral Cooperation Agreement in the Field of Standardization and Conformity Assessment signed between the Hellenic Organization of Standardization (ELOT) and the Jordanian Institution for Standard and Metrology (JISM).

Both sides agreed to:

- Encourage cooperation between institutions and organizations, which promote the development of trade in both countries, through exchange of information and visits aimed at determining promising directions of cooperation and creating mutually beneficial relations between the two countries;
- Enhancing exchange of information on trade opportunities between the two countries in particular through Jordan Enterprise (JEDCO), the Greek counterpart (HEPO), and the Chambers of Commerce and Industry in both countries. The exchange should aim at establishing contacts between companies of both countries; specifically those specialized in the fields of industry, chemicals, machinery, fertilizers, and agricultural products etc.
- Enhancing cooperation in the area of raising the awareness of private sector of both countries in order to capitalize on and explore the opportunities presented by the Jordan-EU Association Agreement.
- Encouraging the private sector in both countries to establish joint ventures and investments with the view of benefiting from exports opportunities to their markets and to markets of other countries in their regions.

The Jordanian side submitted an Administrative and Technical Memorandum of Understanding in the field of free zones cooperation to the Hellenic Republic. The Hellenic side stated that they will provide feedback at their earliest convenience.

Private Sector Cooperation

In order to promote their foreign trade relations and the development of business contacts to their mutual benefit, both sides took advantage of most efficient forms of cooperation in joint economic activities and signed, in the margin of this Session:

a) A Memorandum of Understanding among the Federation of Greek Industries (SEV), the Jordan Chamber of Industry (JCI) and the Jordan Chamber of Commerce (JCC).

b) A Memorandum of Understanding between the Exporters' Association of Northern Greece (SEVE) and the Jordanian Businessmen



Association (JBA), aiming at enhancing bilateral trade and investment relations.

c) Agreement on Cooperation among the Athens Chamber of Commerce and Industry (ACCI), the Jordan Chamber of Industry (JCI) and the Jordan Chamber of Commerce (JCC).

Moreover, in parallel to this Joint Committee, a business forum took place in Amman, in cooperation with the Chambers of Industry and Commerce, seeking to match making exporters and importers of the two countries, with a view to increasing the trade flow between the two countries.

During the works of the forum several presentations by both sides took place on trade and investment opportunities in both countries.

Industry

Within the framework of this Session, the Hellenic side manifested their interest in strengthening bilateral cooperation with respect to the construction, modernization, conversion and repair of naval and commercial surface vessels, as well as of conventional submarines, stressing in particular the interest shown in this regard by the Hellenic Shipyards SA, which is a member company of Thyssen Krupp Marine Systems operating the largest shipyard in the Hellenic Republic and one of the largest in the Mediterranean and being also capable of constructing passenger train wagons of all kinds.

The Jordanian side proposed the establishment of cooperation between the sides in the following areas:

- Providing vocational training for Jordanian laborers especially in the Garments and Textile sector and Furniture sector.
- Exchange of experiences in the field of supporting SMEs, promoting investments and financing SMEs.
- Exchange of experiences in the application of rules of origin by the Hellenic Republic.
- Training of representatives from the private sector and government officials on industry related issues such as: industrial subcontracting, export consortia, simplification of inspection procedures for the private sector.

- Introducing success stories in industrial manufacturing in both countries and exchange of experiences in this regard.

The Hellenic side stated they will study the proposal and provide their feedback at the earliest possible.

The Hellenic side stated their willingness to implement the existing Memorandum of Understanding in the field of mechanical equipment and technology for defense purposes, as well as to examine sectors of mutual interest and find mutually convenient dates for future bilateral meetings.

The Hellenic side expressed their willingness to further enhance cooperation on issues relating to electronic, optoelectronic and satellite systems, taking into account in particular the longstanding cooperation between the Jordanian Air Force and the Hellenic Aerospace Industry (HAI). Noting that the programs of cooperation between the Jordanian Air Force and the Hellenic Aerospace Industry (HAI) have gradually decreased in recent years, the Hellenic side stated their desire to continue and enhance their existing cooperation with the Jordanian side in the maintenance of certain types of airplanes and aircraft motor engines, extending this cooperation to other airplane types, electronic systems etc.

The Hellenic side advised that companies operating in the field of defense-related activities have expressed great interest in collaborating with potential Jordanian partners in the future. Moreover, the Hellenic side proposed holding meetings of representatives of respective business sectors from both countries.

The Hellenic side also expressed their interest in the disposal of certain spare parts of aircraft types MIRAGE F-1 and F-5 for use by the Jordanian Air Force, taking into consideration that both sides use the same types of aircraft.

The Jordanian side will forward these proposals to the relevant authorities and provide its feedback at the earliest possible.

Customs and Taxation

Both sides discussed a draft text for an Agreement on Mutual Cooperation on Customs Matters, and agreed to finalize the text of the Agreement at the earliest possible.

Both sides exchanged information on the applied taxation system in both countries and held discussions on an Agreement for the Avoidance of Double Taxation and Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital. They agreed to hold the first round of negotiations of the above mentioned Agreement at the earliest possible.

Agriculture

Both sides agreed that the cooperation between the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan can play an important role both in reforming and modernizing the agricultural sector in the Latter and in strengthening the bilateral exchanges of agricultural goods.

On the basis of the orientations of the EU-Jordan Association Agreement, the Hellenic side expressed the will of the Hellenic Republic to support Jordanian efforts for integrating non-trade aspects in the agricultural sector, which form an internal part of the negotiation process.

In this respect, it was stated by the Hellenic side that the Hellenic Ministry of Rural Development and Food could exchange information and provide technical assistance in sanitary and phytosanitary issues, food safety, protection of geographical indications, organic agriculture and animal husbandry.

Furthermore, the Hellenic side informed that the Benaki Phytopathological Institute is prepared to handle plant protection issues, such as phytosanitary control, integrated control of diseases, pests and weeds of cultivated plants, diagnosis-identification techniques of plant pathogens, evaluation of active substances and formulation of plant protection products (ppp's) for their authorization, quality control for agricultural products, water and ppp's.

The Hellenic side informed also that the National Agricultural Research Foundation (N.AG.RE.F.) stated their readiness to strengthen bilateral cooperation with regard to:

(i) Soil science, water management and land reclamation.
(ii) Processing, preservation and quality control of agricultural products.
(iii) Crop protection and phytosanitary issues.
(iv) Agricultural, forestry, livestock and fisheries production.
(v) Management of veterinary, fishery and natural resources.
(vi) Rural economy and sociology issues.

Both sides agreed on exchanging, through the relevant authorities, updated lists of plant quarantine pests and providing information on pertinent regulations.

The Jordanian side proposed enhancing cooperation in the olive sector through exchange of experience in the field of olives and olive oil, including production and improvement of olive oil, Integrated Pest Management (IPM), post-harvest technologies, presses management olive cake production and relevant regulations.

The Hellenic side stated that they will study the proposal and provide feedback at the earliest possible.

Tourism

Both sides underlined the great importance they attach in further developing their bilateral relations in the field of Tourism. To this end, they reiterated their willingness to examine the possibilities for deepening their cooperation in the tourist sector, especially with regard to religious, health and recreational tourism.

The Jordanian side expressed their interest to benefit from the Hellenic experience in beach and resort tourism. They also requested to provide training courses in tourism and hotel management.

The Hellenic side stated that they will study these requests and provide feedback at the earliest possible.

In this context, the two sides agreed to encourage their Tourism Authorities to convene, in due time, the Tourism Joint Committee in

accordance with the Agreement on Tourism Cooperation signed between their respective Governments.

Both sides agreed to facilitate the flow of information between the two countries regarding investment incentives and opportunities in the tourism sector, as well as to provide assistance and guidance required for investment in each country.

Both sides agreed to promote tourism between the two countries by encouraging their travel agencies to arrange relevant tourist packages at competitive prices.

Science and Technology

Both sides, recognizing the importance of science and technology in the development of their national economies and in the improvement of their socio-economic standards of living, signed, during the works of this Joint Committee, an Agreement on Scientific and Technological Cooperation, in order to strengthen and develop bilateral cooperation in Science and Technology, on the basis of equality and mutual benefit.

Transport

The two sides reaffirmed their intention to continue and enhance their longstanding bilateral cooperation with respect to their road, railway, air and maritime transport sectors. Recognizing the importance of strengthening bilateral cooperation in these sectors, as regards the deepening of bilateral economic relations, both sides expressed their motivation, to enhance cooperation in these fields as follows:

Road Transport

On the Hellenic request included in the agreed minutes of the First session of the Jordanian-Greek Joint Committee on Road Transport Cooperation that took place in 1983 and the Third session of the Jordanian-Hellenic agreed Minutes of the Joint Committee in 1986, regarding the exemption of Hellenic trucks transporting international freight, in transit through the Jordanian territory, from fees and other charges, both sides agreed to hold a joint technical meeting among the relevant authorities to discuss this issue at the earliest convenience.

Maritime Transport

The Jordanian side proposed to pursue the enhancement of cooperation between respective maritime administrations in both countries in areas related to the exchange of information and expertise, maritime security, safety and protection of marine environment. The Jordanian side also proposed to consider co-operation in the field of port state control and vessels inspection calling ports in both countries and the exchange of information on vessels in accordance with the MOU on Port State Control for Mediterranean countries and Paris MOU on Port State Control.

Both sides expressed their motivation to sign a Memorandum of Understanding (MOU) between the two countries on the Recognition, by the Hellenic Republic, of Certificates issued by the Hashemite Kingdom of Jordan, pursuant to Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for Seafarers, 1978, (STCW) as amended.

The Hellenic side advised that the said MOU has to be in accordance with the provisions of the relevant EU and its national legislation.

Air Transport

The two sides took note of the existing excellent bilateral relations in the field of air transport. The Hellenic side expressed the wish that these excellent relations be further extended to the benefit of air transport services between the two countries.

The Hellenic side also expressed their desire for a timely conclusion of the Horizontal Agreement, between Jordan and the European Union, which will greatly enhance their aviation ties

Railway Transport

Both sides agreed to examine the possibility of:

- Training of Jordanian staff in the field of railway operations at the relevant Hellenic institutions.
- Granting of scholarships to Jordanians in the field of railways.

On the above mentioned matters, further consultations will take place between both sides through diplomatic channels.

Communications

The Hellenic side stated their readiness to explore the possibilities of cooperation between their respective Public Broadcasting Organizations, in exchanging TV and Radio programs, organizing training seminars, participating in Radio and TV contest festivals and markets organized in both countries, exchanging information and technical data, organizing visits at different levels for mutual updating.

The Jordanian side will forward this proposal to the relevant authorities and provide its feedback at the earliest possible.

Health

With respect to bilateral cooperation on Health issues, the Jordanian side proposed:

(i) the exchange of information and experiences in the prevention of Thalassemia and Zoonoses diseases,

(ii) the exchange of experiences in the management of restricted and banned chemical materials, in methods for their control and end-use, and in the field of chemical and biological tests of water,

(iii) the training of Jordanian dentists in the field of Preventive Dentistry and Jordanian public health officers in the field of Zoonoses diseases in the Hellenic Republic.

The Hellenic side took note of the proposal and stated that they will study the matter and provide feedback at the earliest possible.

Culture and Education

Both sides renewed their interest in implementing the Cultural, Educational and Scientific Cooperation executive program, signed between the two parties on 17 July 2006, and especially Articles (32), (33) and (35).

The Secretariat of Gender Equality of the Hellenic Ministry of Interior in collaboration with the Hellenic Research Center for Gender Equality expressed their willingness to contribute to the improvement of the socio-economic environment, thus leading to the betterment of the social and economic position of women in the Jordanian society, by transferring their know-how and expertise in the following matters:

- Policies and actions for women's employment and reconciliation of family and professional life
- Counseling for women's employment
- Women's training for the creation of small and medium enterprises
- Actions for facing and eliminating phenomena of violence against women
- Educating and expanding the awareness of the employees in the public and private sectors on gender equality issues
- Reinforcing entrepreneurial initiatives for the creation of cooperatives
- Initiating the necessary measures in order to include appropriate subjects, pertaining to the gender equality question, in the educational system of the country.

The Hellenic side reiterated their support to the strengthening of the existing cultural ties between the two countries. Within this framework, they proposed the continuation of the archaeological project, which has been conducted at Tell Kafrein, from 2002 to 2006, under Professor A. Papadopoulos of the University of Ioannina. They also expressed full support for the enhancement of the existing collaboration between the Archaeological Services of the two countries in order to achieve even more positive results in the forthcoming archaeological seasons.

Considering the Manpower Employment Organization's (OAED) engagement in bilateral and multilateral agreements of cooperation with EU countries as well as countries of North Africa, the Middle East and the Gulf in areas of its expertise, the Hellenic delegation expressed the availability of the Hellenic Republic for establishing bilateral cooperation, in the fields of vocational training, employment programs, building of efficient Public Employment Services, developing the necessary infrastructure for such ventures, as well as exchanging ideas and ways promoting the above and facilitating the transfer of know-how in these fields.

The Jordanian side welcomed cooperation in these areas and stated that they will forward these proposals to the relevant authorities and provide feedback at the earliest possible.

Environment and Energy

The two sides reaffirmed their support to the enhancement of their bilateral cooperation regarding management of their water resources, particularly within the framework of the "Mediterranean Component of the EU Water Initiative (MED EUWI)". The Hellenic side stated their intention to offer their know-how and expertise through EYDAP SA on the following sectors:

(i) Operation and maintenance of potable water and waste water treatment plants.
(ii) Raw water works management.
(iii) Management of the potable water distribution network.
(iv) Wastewater network management.
(v) Customer service.
(vi) Legislation on water and wastewater management, networks operation, billing etc.

The Jordanian side welcomed cooperation in these areas and stated that they will forward this offer to the relevant authorities.

Both sides expressed their motivation to deepen the bilateral cooperation between the Hellenic Center for Renewable Energy Sources (HCRS) and the relevant Jordanian authorities as regards energy-related issues, such as the development of renewable energy sources (hereinafter "RES"), the rational use of energy (hereinafter "RUE") and energy saving (hereinafter "ES"), especially in the fields of research, technical support, business development and the dissemination of information.

Both sides also stressed the importance of bilateral cooperation with respect to energy policy issues, namely energy laws, national energy information systems, supporting issuance of codes and standards on RES systems, environmental impact studies and incentives for the broad implementation of RES, RUE and ES.

Both sides also examined other proposals referring to the establishment and operation of pilot and demonstration projects concerning on the one

hand the use of solar energy in solar thermal systems for the production of hot water, solar air-conditioning and photovoltaic systems for the production of electricity and on the other hand the implementation of energy efficiency systems and bioclimatic architecture in public and/or private buildings.

With a view to increase bilateral cooperation in the field of renewable energy sources and rational use of energy, the Center for Renewable Energy Sources (CRES) and the National Energy Research Center (NERC) signed a Memorandum of Understanding.

Development Assistance

The Hellenic side underlined that the Hellenic Republic follows with great interest and supports the efforts undertaken by the Hashemite Kingdom of Jordan to promote and implement a set of reforms necessary for the Latter's macroeconomic stability.

The Hellenic Republic considers Jordan as a priority country for their Development Cooperation Program. To this end they stated that they have provided to the government and non-governmental organizations in Jordan the amount of € 5,99 million for development assistance during the period 2000-2005. While taking into consideration the fact that this cooperation has continued during 2006, the Hellenic side stated the readiness of the Hellenic Republic to continue contributing to the development efforts of the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Jordanian side welcomed the continuation of the Hellenic Republic in supporting development in Jordan.

Implementation of the Minutes

Both sides agreed to hold periodical consultations, when deemed necessary, for reviewing developments on the implementation of what both sides have agreed on, during this session of the Joint Committee.

Signed on December 13th, 2006, in Amman, in two (2) original copies in English, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	**FOR THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**
Evripidis STYLIANIDIS **Deputy Minister for Foreign Affairs**	**Dr. Montaser Oklah** **Secretary General** **Ministry of Industry and Trade**

Annex I

4th SESSION OF THE
JOINT COMMITTEE ON
ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
AND
THE HELLENIC REPUBLIC

December 12-13, Amman

THE HELLENIC DELEGATION

1. Deputy Minister for Foreign Affairs, H.E. Evripidis Stylianidis
2. H.E. Tryphon Paraskevopoulos, Ambassador of Greece to the Hashemite Kingdom of Jordan.
3. Mr. Ioannis Tsoukalas, Secretary General of Research and Technology (Ministry of Development)
4. Ambassador Nikolaos Couniniotis, Director General, General Directorate for Bilateral Economic Relations (MFA)
5. Ambassador Georgios Chatzimichelakis, Director, Bilateral Economic Relations with countries of North Africa, Middle East and the Gulf (MFA)
6. Mr. Theodros Bizakis, Counsellor, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister (MFA)
7. Ms Polina Chotzoglou, Third Secretary of Embassy, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister (MFA)
8. Mr. Stamatios Milingos, Expert Minister Counsellor, Director of Hellenic Aid Directorate of Geographical Politics And Strategic Planning (MFA)
9. Mr. Vassilios Psonis, General Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Director, Business Development Directorate (MFA)
10. Ms. Patakaki Ioanna-Roza, Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Bilateral Economic Relations with countries of North Africa, Middle East and the Gulf (MFA)
11. Mr. Stefanos Panaretos, Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister (MFA)

12. Ms Pagona Larda, First Secretary for Economic and Commercial Affairs Bilateral Economic Relations with countries of North Africa, Middle East and the Gulf (MFA)
13. Ms Chrysoula Thanasa, Third Secretary for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister (MFA)
14. Mr. Samuel Bissara, Interpreter

Annex II

4th SESSION OF THE
JOINT COMMITTEE ON
ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
AND
THE HELLENIC REPUBLIC

December 12-13, Amman

THE JORDANIAN DELEGATION

1. H.E. Mr. Montaser Oklah, Secretary General at the Ministry of Industry and Trade.
2. H.E. Mr. Yarob Al Qdah Executive Manager of the Jordan Enterprise Development Corporation
3. Mrs. Luna Abbadi, Assistant Secretary General/Director of Competition Directorate at the Ministry of Industry and Trade.
4. Ms. Maha Ali, Director of Foreign Trade Policy and Relations Department at the Ministry of Industry and Trade.
5. Mr. Yousef Al-Shamali, Acting Assistant Director of Foreign Trade Policy and Relations Department and Head of the American and European Division at the Ministry of Industry & Trade
6. Ms. Lina Atallah, Economic Researcher at the Foreign Trade Policy and Relations Department at the Ministry of Industry and Trade.
7. Ms Lubna Zoubi, Economic Researcher at the Foreign Trade Policy and Relations Department at the Ministry of Industry and Trade.
8. Ms Abeer Saqour, Economic Researcher at the Foreign Trade Policy and Relations Department at the Ministry of Industry and Trade.
9. Ms. Nancy Tmash from the Ministry of Planning and International Cooperation
10. Mrs. Zein Abu Radwan at the Foreign Affairs Directorate at the Ministry of Transport.
11. Mr. Falah Al Awamleh and Ms. Khaleda Al-Hllaq from the Ministry of Agriculture.
12. Ms. Montaha Al-Ma'ani from Ministry of Tourism and Antiquities.

13. Ms. Hizeen Al-Kurdi from the Ministry of Culture.
14. Mr. Mahmmoud Al-Eeis from the Ministry of Energy and Mineral Resources.
15. Representative from the Ministry of Health.
16. Mr. Jawdat Baznameet Jordan Customs
17. Ms. Salam Al-Bawab Jordan Enterprise Development Cooperation (JEDCO)
18. Mr. Jawdat F. Baznamit from International Cooperation Department at Jordan Institution for Standards and Metrology.
19. Mr. Mwafag Al-Mahameed the Income and Sales Tax Department at the Ministry of Finance
20. Ms. Lamis Ezmgna from Jordan Investment Board

Annex III

AGENDA OF THE
4th SESSION OF THE JOINT COMMITTEE ON ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

December 12-13, Amman

1. PRESENTATION OF DELEGATIONS

2. ADOPTION OF THE AGENDA

3. ECONOMIC COOPERATION AND TRADE RELATIONS

4. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

a) Agriculture
b) Industry
c) Tourism
d) Science and Technology
e) Transport
f) Communication
f) Health
g) Culture and Education
g) Environment.
h) Private Sector Cooperation

6. DEVELOPMENT ASSISTANCE COOPERATION

Annex IV

DOCUMENTS SIGNED WITHIN THE FRAMEWORK OF THE 4th SESSION OF THE JOINT COMMITTEE ON ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

1) Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on Scientific and Technological Cooperation.
2) Cooperation Agreement between the Hellenic Foreign Trade Board (HEPO) and the Jordan Enterprise Development Corporation (JEDCO).
3) Cooperation Agreement between the Hellenic Organization of Standardization (ELOT) and the Jordan Institution for Standards and Metrology (JISM) in the field of Standardization and Conformity Assessment.
4) Memorandum of Understanding (MOU) between the Center for Renewable Energy Sources (CRES) and the National Energy Research Center (NERC)
5) Agreement of Cooperation among the Athens Chamber of Commerce and Industry (ACCI), the Jordan Chamber of Industry (JCI) and the Jordan Chamber of Commerce (JCC)
6) Memorandum of Understanding (MOU) between the Federation of Greek Industries (SEV) and the Jordan Chamber of Industry (JCI)
7) Memorandum of Understanding (MOU) between the Exporters' Association of Northern Greece (SEVE) and the Jordanian Businessmen Association (JBA)

Συμφωνηθέντα Πρακτικά της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της

Ιορδανίας Αμμάν, 12-13 Δεκεμβρίου 2006

Η 4η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Ελλάδος-Ιορδανίας διεξήχθη στο Αμμάν στις 12-13 Δεκεμβρίου 2006 σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 της Συμφωνίας Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1976 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.

Της Ιορδανικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Εξοχότατος Δρ Μοντασέρ Οκλάχ, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.

Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Εξοχότατος Ε. Στυλιανίδης, Υφυπουργός Εξωτερικών.

Κατάλογος των μελών των αντιπροσωπειών της Ιορδανίας και της Ελλάδος περιέχεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ των παρόντων Πρακτικών αντίστοιχα.

Οι Επικεφαλής των αντιπροσωπειών ενέκριναν την Ημερήσια Διάταξη, η οποία παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙΙ των παρόντων Πρακτικών.

Στο Παράρτημα IV των παρόντων Πρακτικών υπάρχει κατάλογος των εγγράφων που υπεγράφησαν στο πλαίσιο της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Ελλάδος-Ιορδανίας.

Οι συνομιλίες διεξήχθησαν σε φιλική ατμόσφαιρα, την οποία ενέπνευσαν οι άριστες παραδοσιακές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ των δύο χωρών.

Τα αποτελέσματα των συνομιλιών της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής συνοψίζονται ως εξής:

Διμερές θεσμικό πλαίσιο

Οι δύο πλευρές σημείωσαν την ολοκλήρωση από τις αρμόδιες αρχές τους, μέσω της ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, της διαδικασίας κύρωσης των δύο Συμφωνιών που υπεγράφησαν στην Αθήνα κατά τη διάρκεια της επίσκεψης του Μεγαλειότατου Βασιλέως Αμπντάλλα Β΄ Μπιν Αλ Χουσσεΐν στις 21 Δεκεμβρίου 2005, δηλ. της διμερούς Συμφωνίας στον Τομέα του Τουρισμού και της διμερούς Συμφωνίας για την Προώθηση και την Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τις ευκαιρίες που προσφέρει η παρούσα Επιτροπή για τη σύναψη πρόσθετων Συμφωνιών που θα ενισχύσουν περαιτέρω το διμερές θεσμικό πλαίσιο, όπως η Συμφωνία Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Εμπόριο και οικονομία

Οι Επικεφαλής των δύο αντιπροσωπειών προέβησαν σε γενική επισκόπηση των οικονομικών εξελίξεων και πολιτικών στις χώρες τους. Οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι η ανάπτυξη ισχυρότερων οικονομικών και εμπορικών δεσμών και η προώθηση των επενδύσεων και των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών είναι οι κύριοι στόχοι των δύο Κυβερνήσεων. Για το σκοπό αυτό, οι δύο πλευρές συζήτησαν πιθανούς τρόπους και μέσα περαιτέρω ανάπτυξης και διαφοροποίησης των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων.

Οι δύο πλευρές χαιρέτισαν τις πρωτοβουλίες που έλαβαν διάφορες ενώσεις και οργανώσεις της Ελλάδος και της Ιορδανίας για την προώθηση Συμφωνιών διμερούς συνεργασίας, όπως:

- Η συμφωνία συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ της Εταιρίας Ανάπτυξης της Επιχειρηματικότητας της Ιορδανίας (JEDCO) και του Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών της Ελλάδος (ΟΠΕ).
- Η Συμφωνία Διμερούς Συνεργασίας στον Τομέα της Τυποποίησης και της Αξιολόγησης Συμβατότητας που υπεγράφη μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) και του Ιδρύματος Προτύπων και Μετρολογίας της Ιορδανίας (JISM).

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν:

- να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των ιδρυμάτων και οργανισμών που προωθούν την ανάπτυξη του εμπορίου στις δύο χώρες, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και επισκέψεων με στόχο τον καθορισμό των κατευθύνσεων συνεργασίας και τη δημιουργία αμοιβαία επωφελών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών,
- να ενισχύσουν την ανταλλαγή πληροφοριών για τις ευκαιρίες ανάπτυξης εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, ιδίως μέσω της Εταιρίας Ανάπτυξης της Επιχειρηματικότητας της Ιορδανίας (JEDCO), του Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών της Ελλάδος (ΟΠΕ) και των εμπορικών και βιομηχανικών επιμελητηρίων των δύο χωρών. Η ανταλλαγή πρέπει να έχει ως στόχο την καθιέρωση επαφών μεταξύ εταιριών των δύο χωρών, ιδίως όσων ειδικεύονται στους τομείς της βιομηχανίας, των χημικών, των μηχανημάτων, των λιπασμάτων, των γεωργικών προϊόντων κ.λπ.,
- να ενισχύσουν τη συνεργασία στον τομέα της ευαισθητοποίησης του ιδιωτικού τομέα των δύο χωρών με σκοπό την κεφαλαιοποίηση και διερεύνηση των ευκαιριών που προσφέρονται από τη Συμφωνία Σύνδεσης Ιορδανίας-ΕΕ,
- να ενθαρρύνουν τον ιδιωτικό τομέα των δύο χωρών για τη σύσταση κοινοπραξιών και την πραγματοποίηση επενδύσεων με σκοπό να επωφεληθούν από τις ευκαιρίες για εξαγωγές στις αγορές τους και στις αγορές άλλων χωρών στις περιοχές τους.

Η ιορδανική πλευρά υπέβαλε στην Ελληνική Δημοκρατία Διοικητικό και Τεχνικό Μνημόνιο Συνεννόησης στον τομέα των ζωνών ελεύθερης συνεργασίας. Η ελληνική πλευρά ανέφερε ότι θα αποστείλει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Συνεργασία του ιδιωτικού τομέα

Προκειμένου να προωθήσουν τις σχέσεις τους στον τομέα του εξωτερικού εμπορίου και την ανάπτυξη επιχειρηματικών επαφών προς αμοιβαίο όφελος, οι δύο πλευρές εκμεταλλεύθηκαν τις αποτελεσματικότερες μορφές συνεργασίας σε κοινές οικονομικές δραστηριότητες και υπέγραψαν, στο περιθώριο της παρούσας Συνόδου:

α) Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ του Συνδέσμου Ελληνικών Βιομηχανιών (ΣΕΒ), του Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCI) και του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCC).

β) Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ του Συνδέσμου Εξαγωγέων Βορείου Ελλάδος (ΣΕΒΕ) και της Ένωσης Επιχειρηματιών της Ιορδανίας (JBA), με σκοπό την ενίσχυση των διμερών εμπορικών σχέσεων και επενδύσεων.

γ) Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών (ΕΒΕΑ), του Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCI) και του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCC).

Επιπλέον, παράλληλα με την παρούσα Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής, διεξήχθη στο Αμμάν επιχειρηματικό

φόρουμ, σε συνεργασία με τα Εμπορικά και Βιομηχανικά Επιμελητήρια, με σκοπό τη γνωριμία των εξαγωγέων και των εισαγωγέων των δύο χωρών και την αύξηση των εμπορικών ροών μεταξύ των δύο χωρών.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών του φόρουμ, έγιναν διάφορες παρουσιάσεις από τις δύο πλευρές με θέμα τις εμπορικές και επενδυτικές ευκαιρίες στις δύο χώρες.

Βιομηχανία

Στο πλαίσιο της παρούσας Συνόδου, η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας σχετικά με τη ναυπήγηση, τον εκσυγχρονισμό, τη μετατροπή και την επισκευή πολεμικών και εμπορικών σκαφών επιφανείας, καθώς και συμβατικών υποβρυχίων, τονίζοντας ιδίως το σχετικό ενδιαφέρον που εξέφρασαν τα Ελληνικά Ναυπηγεία Α.Ε., τα οποία είναι μέλος του ομίλου Thyssen Krupp Marine Systems, διαθέτουν το μεγαλύτερο ναυπηγείο στην Ελληνική Δημοκρατία και ένα από τα μεγαλύτερα στη Μεσόγειο, και έχουν επίσης τη δυνατότητα κατασκευής βαγονιών επιβατικών τρένων κάθε είδους.

Η ιορδανική πλευρά πρότεινε την καθιέρωση συνεργασίας μεταξύ των δύο πλευρών στους ακόλουθους τομείς:

- Παροχή επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ιορδανούς εργάτες, ιδίως στον τομέα των ειδών ένδυσης και της κλωστοϋφαντουργίας και τον τομέα των επίπλων.
- Ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της ενίσχυσης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της προώθησης των εξαγωγών και της χρηματοδότησης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
- Ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της εφαρμογής κανόνων προέλευσης από την Ελληνική Δημοκρατία.
- Εκπαίδευση αντιπροσώπων του ιδιωτικού τομέα και κρατικών αξιωματούχων σε θέματα βιομηχανίας όπως ανάθεση υπεργολαβιών, συμπράξεις εξαγωγέων, απλούστευση διαδικασιών επιθεώρησης για τον ιδιωτικό τομέα.
- Εισαγωγή επιτυχημένων παραδειγμάτων στη μεταποίηση στις δύο χώρες και ανταλλαγή σχετικών εμπειριών.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα μελετήσει την πρόταση και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να εφαρμόσει το ισχύον Μνημόνιο Συνεννόησης στον τομέα του μηχανολογικού εξοπλισμού και της τεχνολογίας αμυντικού σκοπού, καθώς και να εξετάσει τομείς κοινού ενδιαφέροντος και να βρει αμοιβαία πρόσφορες ημερομηνίες για μελλοντικές διμερείς συναντήσεις.

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να ενισχύει περαιτέρω τη συνεργασία σε θέματα σχετικά με ηλεκτρονικά, οπτικο-ηλεκτρονικά και δορυφορικά συστήματα, έχοντας ιδίως υπόψη τη μακρά συνεργασία μεταξύ της Πολεμικής Αεροπορίας της Ιορδανίας και της Ελληνικής Αεροπορικής Βιομηχανίας (ΕΑΒ). Σημειώνοντας ότι τα προγράμματα συνεργασίας μεταξύ της Πολεμικής Αεροπορίας της Ιορδανίας και της Ελληνικής Αεροπορικής Βιομηχανίας (ΕΑΒ) έχουν μειωθεί σταδιακά τα τελευταία χρόνια, η ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της για συνέχιση και ενίσχυση της υφιστάμενης συνεργασίας με την ιορδανική πλευρά για τη συντήρηση ορισμένων τύπων αεροσκαφών και κινητήρων αεροσκαφών, επεκτείνοντας τη συνεργασία αυτή και σε άλλους τύπους αεροσκαφών, ηλεκτρονικά συστήματα κ.λπ.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την ιορδανική ότι εταιρίες της αμυντικής βιομηχανίας έχουν εκφράσει έντονο ενδιαφέρον για συνεργασία με υποψήφιους εταίρους από την Ιορδανία στο μέλλον. Επιπλέον, η ελληνική πλευρά πρότεινε τη διεξαγωγή συναντήσεων αντιπροσώπων των ομόλογων επιχειρηματικών τομέων των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά επίσης εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τη διάθεση ορισμένων ανταλλακτικών αεροσκαφών τύπου MIRAGE F-1 και F-5 προς χρήση από την Πολεμική Αεροπορία της Ιορδανίας, έχοντας υπόψη ότι και οι δύο πλευρές χρησιμοποιούν τους ίδιους τύπους αεροσκαφών.

Η ιορδανική πλευρά θα διαβιβάσει τις προτάσεις αυτές στις αρμόδιες αρχές και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Τελωνεία και φορολογία

Οι δύο πλευρές συζήτησαν σχέδιο Συμφωνίας Αμοιβαίας Συνεργασίας σε Τελωνειακά Θέματα και συμφώνησαν να οριστικοποιήσουν το κείμενο της Συμφωνίας το ταχύτερο δυνατόν.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τα φορολογικά συστήματα που εφαρμόζονται στις δύο χώρες και διεξήγαγαν συζητήσεις σχετικά με τη σύναψη Συμφωνίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Πρόληψη της Φοροδιαφυγής αναφορικά με Φόρους Εισοδήματος και Κεφαλαίου. Συμφώνησαν να διεξαγάγουν τον πρώτο γύρο των διαπραγματεύσεων για την προαναφερθείσα Συμφωνία το ταχύτερο δυνατόν.

Γεωργία

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο τόσο για τη μεταρρύθμιση και τον εκσυγχρονισμό του αγροτικού τομέα στην Ιορδανία όσο και για την ενίσχυση των διμερών ανταλλαγών αγροτικών προϊόντων.

Βάσει των προσανατολισμών της Συμφωνίας Σύνδεσης Ιορδανίας-ΕΕ, η ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της Ελληνικής Δημοκρατίας να υποστηρίξει τις προσπάθειες της Ιορδανίας για την ενσωμάτωση μη εμπορικών θεμάτων στον αγροτικό τομέα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της διαπραγματευτικής διαδικασίας.

Εν προκειμένω, η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελλάδος θα μπορούσε να ανταλλάξει πληροφορίες και να παράσχει τεχνική βοήθεια σε υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα, καθώς και σε θέματα ασφάλειας τροφίμων, προστασίας γεωγραφικών ενδείξεων, βιολογικών καλλιεργειών και βιολογικής κτηνοτροφίας.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι το Μπενάκειο Φυτοπαθολογικό Ινστιτούτο είναι πρόθυμο να χειριστεί θέματα φυτοπροστασίας, όπως φυτοϋγειονομικός έλεγχος, ολοκληρωμένος έλεγχος νόσων, ζιζανίων και ζωικών εχθρών των καλλιεργούμενων φυτών, τεχνικές διάγνωσης-ταυτοποίησης παθογόνων παραγόντων των φυτών, αξιολόγηση δραστικών ουσιών και τεκμηρίωση της σύνθεσης προϊόντων φυτοπροστασίας για τη λήψη άδειας κυκλοφορίας, ποιοτικός έλεγχος αγροτικών προϊόντων, νερού και προϊόντων φυτοπροστασίας.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε επίσης ότι το Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικών Ερευνών (ΕΘΙΑΓΕ) έχει εκφράσει την προθυμία του για την ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς:

(α) Εδαφολογία, διαχείριση υδάτων και εγγειοβελτιωτικά έργα.

(β) Επεξεργασία, συντήρηση και ποιοτικός έλεγχος αγροτικών προϊόντων.

(γ) Προστασία καλλιεργειών και φυτοϋγειονομικά θέματα.

(δ) Προστασία της γεωργίας, της δασοκομίας, του ζωικού κεφαλαίου και της αλιείας.

(ε) Διαχείριση κτηνιατρικών, αλιευτικών και φυσικών πόρων.

(στ) Θέματα αγροτικής οικονομίας και κοινωνιολογίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν, μέσω των αρμόδιων αρχών, επίκαιρους καταλόγους ζωικών εχθρών συγκεκριμένων φυτών που αντιμετωπίζονται με περίοδο καραντίνας και να παράσχουν πληροφορίες για τους σχετικούς κανονισμούς.

Η ιορδανική πλευρά πρότεινε την ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα της ελαιοκαλλιέργειας μέσω της ανταλλαγής εμπειριών στον τομέα της ελαιοκαλλιέργειας και της ελαιοπαραγωγής, συμπεριλαμβανομένης της παραγωγής και βελτίωσης ελαιόλαδου, της ολοκληρωμένης διαχείρισης ζωικών εχθρών, των μετασυλλεκτικών τεχνολογιών, της διαχείρισης ελαιοτριβείων, της παραγωγής ελαιοπυρήνων και των σχετικών κανονισμών.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα μελετήσει την πρόταση και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Τουρισμός

Οι δύο πλευρές υπογράμμισαν τη μεγάλη σημασία που αποδίδουν στην περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού. Για το σκοπό αυτό, επανέλαβαν την προθυμία τους να εξετάσουν τις δυνατότητες εμβάθυνσης της συνεργασίας τους στον τομέα του τουρισμού, ιδίως σε σχέση με το θρησκευτικό τουρισμό, το θεραπευτικό τουρισμό και τον τουρισμό αναψυχής.

Η ιορδανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να επωφεληθεί από την ελληνική πείρα στον τομέα του παραθεριστικού τουρισμού. Επίσης, ζήτησε την παροχή προγραμμάτων εκπαίδευσης στη διοίκηση τουρισμού και ξενοδοχείων.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα μελετήσει αυτά τα αιτήματα και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις τουριστικές αρχές τους να συγκαλέσουν, σε εύθετο χρόνο, τη Μικτή Επιτροπή Τουρισμού σύμφωνα με τη Συμφωνία Συνεργασίας στον Τομέα του Τουρισμού που υπεγράφη μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διευκολύνουν τη ροή πληροφοριών μεταξύ των δύο χωρών σχετικά με επενδυτικά κίνητρα και ευκαιρίες στον τομέα του τουρισμού, καθώς και να παρέχουν βοήθεια και καθοδήγηση για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε κάθε χώρα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν τον τουρισμό μεταξύ των δύο χωρών ενθαρρύνοντας τα πρακτορεία ταξιδίων τους να προσφέρουν πακέτα οργανωμένων διακοπών σε ανταγωνιστικές τιμές.

Επιστήμη και Τεχνολογία

Οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την ανάπτυξη των εθνικών οικονομιών τους και τη βελτίωση των κοινωνικοοικονομικών συνθηκών διαβίωσης, υπέγραψαν, κατά τη διάρκεια των εργασιών της παρούσας Μικτής Επιτροπής, Συμφωνία Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, με σκοπό την ενίσχυση και ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στους τομείς της Επιστήμης και της Τεχνολογίας, βάσει των αρχών της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους.

Μεταφορές

Οι δύο πλευρές επανεπιβεβαίωσαν την πρόθεσή τους να συνεχίσουν και να ενισχύσουν τη μακρά διμερή συνεργασία τους στους τομείς των οδικών, σιδηροδρομικών, αεροπορικών και θαλάσσιων μεταφορών. Αναγνωρίζοντας τη σημασία της ενίσχυσης της διμερούς συνεργασίας στους τομείς αυτούς όσον αφορά την εμβάθυνση των διμερών οικονομικών σχέσεων, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να ενισχύσουν τη συνεργασία στους τομείς αυτούς ως εξής:

Οδικές μεταφορές

Μετά από αίτηση της ελληνικής πλευράς (η οποία περιέχεται στα συμφωνημένα πρακτικά της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Ελλάδος-Ιορδανίας για τη Συνεργασία στον τομέα των Οδικών Μεταφορών, η οποία διεξήχθη το 1983, και στα συμφωνημένα πρακτικά της Τρίτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής το 1986) για απαλλαγή των ελληνικών φορτηγών που εκτελούν διεθνείς μεταφορές από τέλη και άλλες χρεώσεις όταν διέρχονται το έδαφος της Ιορδανίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξαγάγουν κοινή τεχνική συνεδρίαση των αρμόδιων αρχών για να συζητήσουν το θέμα το ταχύτερο δυνατόν.

Θαλάσσιες μεταφορές

Η ιορδανική πλευρά πρότεινε να επιδιωχθεί η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων ναυτιλιακών αρχών των δύο χωρών σε τομείς σχετικούς με την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σε θέματα ασφάλειας θαλάσσιων μεταφορών και προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος. Η ιορδανική πλευρά επίσης πρότεινε να εξεταστούν η συνεργασία στον τομέα του κρατικού ελέγχου των λιμένων και της επιθεώρησης των πλοίων που καταπλέουν σε λιμένες των δύο χωρών και η ανταλλαγή πληροφοριών για τα πλοία σύμφωνα με το Μνημόνιο Συνεννόησης για τον Κρατικό Έλεγχο των Λιμένων των Μεσογειακών Χωρών και το Μνημόνιο Συνεννόησης των Παρισίων για τον Κρατικό Έλεγχο των Λιμένων.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να υπογράψουν Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ των δύο χωρών για την Αναγνώριση από την Ελληνική Δημοκρατία Πιστοποιητικών που εκδίδει το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας σύμφωνα με τον Κανονισμό I/10 της Διεθνούς Σύμβασης περί Προτύπων Εκπαίδευσης, Έκδοσης Πιστοποιητικών και Τήρησης Φυλακών για Ναυτικούς του 1978 (STCW), όπως έχει τροποποιηθεί.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι το εν λόγω Μνημόνιο Συνεννόησης πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις της σχετικής κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας.

Αεροπορικές μεταφορές

Οι δύο πλευρές σημείωσαν τις υπάρχουσες άριστες διμερείς σχέσεις στον τομέα των αεροπορικών μετα-

φορών. Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να επεκταθούν περαιτέρω αυτές οι άριστες σχέσεις προς όφελος των υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά επίσης εξέφρασε την επιθυμία της για έγκαιρη σύναψη της Οριζόντιας Συμφωνίας μεταξύ της Ιορδανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα ενισχύσει σημαντικά τους δεσμούς τους στον τομέα της αεροπορίας.

Σιδηροδρομικές μεταφορές

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την πιθανότητα:

- Εκπαίδευσης ιορδανικού προσωπικού στον τομέα των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων στα αρμόδια ελληνικά ιδρύματα.

- Χορήγησης υποτροφιών σε Ιορδανούς στον τομέα των σιδηροδρόμων.

Στα προαναφερθέντα θέματα θα διεξαχθούν περαιτέρω διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο πλευρών διά της διπλωματικής οδού.

Επικοινωνίες

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι είναι πρόθυμη να διερευνήσει τις δυνατότητες συνεργασίας μεταξύ των οικείων Δημόσιων Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης για την ανταλλαγή τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων, τη διοργάνωση εκπαιδευτικών σεμιναρίων, τη συμμετοχή σε ραδιοτηλεοπτικούς διαγωνισμούς και αγορές που οργανώνονται στις δύο χώρες, την ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνικών στοιχείων, και τη διοργάνωση επισκέψεων σε διάφορα επίπεδα για αμοιβαία ενημέρωση.

Η ιορδανική πλευρά θα προωθήσει την πρόταση αυτή στις αρμόδιες αρχές και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Υγεία

Όσον τη διμερή συνεργασία σε θέματα υγείας, η ιορδανική πλευρά πρότεινε:

(α) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών για την πρόληψη της μεσογειακής αναιμίας και των ζωονόσων,

(β) την ανταλλαγή εμπειριών στη διαχείριση χημικών περιορισμένης χρήσης και απαγορευμένων χημικών, τις μεθόδους ελέγχου και τελικής χρήσης τους, και τον τομέα των χημικών και βιολογικών δοκιμών του νερού,

(γ) την εκπαίδευση ιορδανών οδοντιάτρων στον τομέα της προληπτικής οδοντιατρικής και των ιορδανών αξιωματούχων της δημόσιας υγείας στον τομέα των ζωονόσων στην Ελληνική Δημοκρατία.

Η ελληνική πλευρά σημείωσε την πρόταση και δήλωσε ότι θα μελετήσει το θέμα και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Πολιτισμός και εκπαίδευση

Οι δύο πλευρές ανανέωσαν το ενδιαφέρον τους για την εφαρμογή του Εκτελεστικού Προγράμματος Πολιτιστικής, Εκπαιδευτικής και Επιστημονικής Συνεργασίας το οποίο υπεγράφη μεταξύ των δύο μερών στις 17 Ιουλίου 2006, και ιδίως των άρθρων 32, 33 και 35.

Η Γενική Γραμματεία Ισότητας του Υπουργείου Εσωτερικών της Ελλάδος, σε συνεργασία με το ελληνικό Κέντρο Ερευνών Ισότητας, εξέφρασαν την προθυμία τους να συμβάλουν στη βελτίωση του κοινωνικοοικονομικού περιβάλλοντος, οδηγώντας έτσι στην αναβάθμιση της κοινωνικής και οικονομικής θέσης των γυναικών στην ιορδανική κοινωνία, μέσω της μεταφοράς τεχνογνωσίας και πείρας στους ακόλουθους τομείς:

- Πολιτικές και δράσεις για την απασχόληση των γυναικών και τη συμφιλίωση του οικογενειακού και του επαγγελματικού βίου.

- Συμβουλευτική απασχόλησης γυναικών.

- Εκπαίδευση γυναικών για τη δημιουργία μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

- Δράσεις για την αντιμετώπιση και την εξάλειψη των φαινομένων βίας κατά των γυναικών.

- Εκπαίδευση και ευαισθητοποίηση των εργαζομένων του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα σε θέματα ισότητας.

- Ενίσχυση των επιχειρηματικών πρωτοβουλιών για τη σύσταση συνεταιρισμών.

- Εφαρμογή των αναγκαίων μέτρων για τη συμπερίληψη κατάλληλων θεμάτων σχετικά με το ζήτημα της ισότητας των δύο φύλων στο εκπαιδευτικό σύστημα της χώρας.

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε την υποστήριξή της στην ενίσχυση των υφιστάμενων πολιτιστικών δεσμών μεταξύ των δύο χωρών. Στο πλαίσιο αυτό, πρότεινε τη συνέχιση του αρχαιολογικού προγράμματος που διεξήχθη στο Τελ Καφρέιν από το 2002 έως το 2006 υπό τη διεύθυνση του Καθηγητή Α. Παπαδόπουλου του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Επίσης, εξέφρασε την πλήρη υποστήριξή της για την ενίσχυση της υπάρχουσας συνεργασίας μεταξύ των Αρχαιολογικών Υπηρεσιών των δύο χωρών με σκοπό την επίτευξη ακόμη θετικότερων αποτελεσμάτων τις επόμενες αρχαιολογικές περιόδους.

Όσον αφορά τη συμμετοχή του Οργανισμού Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ) σε διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες συνεργασίας με χώρες της ΕΕ καθώς και χώρες της Βόρειας Αφρικής, της Μέσης Ανατολής και του Περσικού Κόλπου σε τομείς της εμπειρίας του, η ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε τη διαθεσιμότητα της Ελληνικής Δημοκρατίας για την καθιέρωση διμερούς συνεργασίας στους τομείς της επαγγελματικής εκπαίδευσης, των προγραμμάτων εκπαίδευσης, της συγκρότησης αποτελεσματικών δημόσιων υπηρεσιών απασχόλησης, της ανάπτυξης της αναγκαίας υποδομής για τέτοια εγχειρήματα, καθώς και της ανταλλαγής ιδεών και τρόπων προώθησης των ανωτέρω και διευκόλυνσης της μεταφοράς τεχνογνωσίας στους τομείς αυτούς.

Η ιορδανική πλευρά χαιρέτισε τη συνεργασία στους τομείς αυτούς και ανέφερε ότι θα διαβιβάσει τις προτάσεις αυτές στις αρμόδιες αρχές και θα παράσχει τα σχόλιά της το ταχύτερο δυνατόν.

Περιβάλλον και ενέργεια

Οι δύο πλευρές επανεπιβεβαίωσαν την υποστήριξή τους στη διμερή συνεργασία όσον αφορά τη διαχείριση των υδάτινων πόρων τους, ιδίως στο πλαίσιο της «Μεσογειακής Συνιστώσας της Πρωτοβουλίας της ΕΕ για το Νερό (MED EUWI)». Η ελληνική πλευρά δήλωσε την πρόθεσή της να προσφέρει τεχνογνωσία και πείρα μέσω της ΕΥΔΑΠ Α.Ε. στους ακόλουθους τομείς:

(α) Λειτουργία και συντήρηση των εργοστασίων πόσιμου νερού και επεξεργασίας λυμάτων.

(β) Διαχείριση έργων μη επεξεργασμένου νερού.

(γ) Διαχείριση δικτύου διανομής πόσιμου νερού.

(δ) Διαχείριση δικτύου αποχέτευσης.

(ε) Εξυπηρέτηση πελατών.

(στ) Νομοθεσία για τη διαχείριση υδάτων και λυμάτων, λειτουργία δικτύων, θέματα τιμολόγησης κ.λπ.

Η ιορδανική πλευρά χαιρέτισε τη συνεργασία στους τομείς αυτούς και ανέφερε ότι θα διαβιβάσει την προσφορά αυτή στις αρμόδιες αρχές.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να εμβαθύνουν τη διμερή συνεργασία μεταξύ του ελληνικού Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) και των αρμόδιων ιορδανικών αρχών σε ενεργειακά θέματα, όπως η ανάπτυξη Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (εφεξής: «ΑΠΕ»), η ορθολογική χρήση της ενέργειας και η εξοικονόμηση ενέργειας, ιδίως στους τομείς της έρευνας, της τεχνικής υποστήριξης, της επιχειρηματικής ανάπτυξης και της διάδοσης των πληροφοριών.

Οι δύο πλευρές επίσης τόνισαν τη σημασία της διμερούς συνεργασίας σε θέματα ενεργειακής πολιτικής, όπως η ενεργειακή νομοθεσία, τα εθνικά συστήματα πληροφόρησης για θέματα ενέργειας, η υποστήριξη της έκδοσης κωδίκων και προτύπων για συστήματα ΑΠΕ, οι μελέτες περιβαλλοντικών επιπτώσεων και τα κίνητρα για την ευρεία εφαρμογή των ΑΠΕ, την ορθολογική χρήση της ενέργειας και την εξοικονόμηση ενέργειας.

Οι δύο πλευρές επίσης εξέτασαν άλλες προτάσεις σχετικά με τη σύσταση και λειτουργία πιλοτικών προγραμμάτων και προγραμμάτων επίδειξης σχετικά με τη χρήση ηλιακής ενέργειας σε ηλιακά θερμικά συστήματα για την παραγωγή ζεστού νερού, τα ηλιακά συστήματα κλιματισμού και φωτοβολταϊκά συστήματα για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, αφενός, και την εφαρμογή συστημάτων εξοικονόμησης ενέργειας και βιοκλιματικής αρχιτεκτονικής σε δημόσια ή/και ιδιωτικά κτήρια, αφετέρου.

Με σκοπό την ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα των ΑΠΕ και της ορθολογικής χρήσης της ενέργειας, το Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) και το Εθνικό Κέντρο Ενεργειακών Ερευνών (NERC) υπέγραψαν Μνημόνιο Συνεννόησης.

Αναπτυξιακή βοήθεια

Η ελληνική πλευρά τόνισε ότι παρακολουθεί με μεγάλο ενδιαφέρον και υποστηρίζει τις προσπάθειες του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για την προώθηση και εφαρμογή μιας δέσμης μεταρρυθμίσεων που είναι αναγκαίες για τη μακροοικονομική σταθερότητα της χώρας.

Η ελληνική πλευρά θεωρεί την Ιορδανία χώρα προτεραιότητας για το Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας της. Για το σκοπό αυτό, ανέφερε ότι έχει χορηγήσει σε κυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις της Ιορδανίας το ποσό των 5,99 εκατ. ευρώ ως αναπτυξιακή βοήθεια για την περίοδο 2000-2005. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνεργασία αυτή συνεχίζεται το 2006, η ελληνική πλευρά ανέφερε την ετοιμότητα της Ελληνικής Δημοκρατίας να συνεχίσει να συμβάλει στις αναπτυξιακές προσπάθειες του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.

Η ιορδανική πλευρά εκτιμά θετικά το γεγονός ότι η Ελληνική Δημοκρατία συνεχίζει να υποστηρίζει την ανάπτυξη της Ιορδανίας.

Εφαρμογή των πρακτικών

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξάγουν περιοδικές διαβουλεύσεις, όποτε κρίνεται αναγκαίο, για την επισκόπηση των εξελίξεων της εφαρμογής των συμφωνηθέντων κατά την παρούσα σύνοδο της Μικτής Επιτροπής πρακτικών.

Υπεγράφη στις 13 Δεκεμβρίου 2006 στο Αμμάν σε δύο (2) πρωτότυπα στην Αγγλική. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ευριπίδης Στυλιανίδης	Δρ Μοντασέρ Οκλάχ
Υφυπουργός Εξωτερικών	Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

4η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

12-13 Δεκεμβρίου, Αμμάν

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Εξοχότατος Ευριπίδης Στυλιανίδης, Υφυπουργός Εξωτερικών.
2. Εξοχότατος Τρύφων Παρασκευόπουλος, Πρεσβευτής της Ελλάδος στο Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας.
3. Ιωάννης Τσουκαλάς, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας (Υπουργείο Ανάπτυξης).
4. Πρέσβης Νικόλαος Κουνινιώτης, Γενικός Διευθυντής Γενικής Διεύθυνσης Διμερών Οικονομικών Σχέσεων (Υπουργείο Εξωτερικών).
5. Πρέσβης Γεώργιος Χατζημιχελάκης, Διευθυντής Διμερών Οικονομικών Σχέσεων με Χώρες Βόρειας Αφρικής, Μέσης Ανατολής και Περσικού Κόλπου (Υπουργείο Εξωτερικών).
6. Θεόδωρος Μπιζάκης, Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού (Υπουργείο Εξωτερικών).
7. Πωλίνα Χοτζόγλου, Γ΄ Γραμματέας Πρεσβείας, Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού (Υπουργείο Εξωτερικών).
8. Σταμάτιος Μηλίγγος, Ειδικός Σύμβουλος Υπουργού, Διευθυντής Διεύθυνσης Γεωγραφικής Πολιτικής και Στρατηγικού Σχεδιασμού του Hellenic Aid (Υπουργείο Εξωτερικών).
9. Βασίλειος Ψώνης, Γενικός Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διευθυντής Διεύθυνσης Επιχειρηματικής Ανάπτυξης (Υπουργείο Εξωτερικών).
10. Πατακάκη Ιωάννα-Ρόζα, Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διμερείς Οικονομικές Σχέσεις με Χώρες Βόρειας Αφρικής, Μέσης Ανατολής και Περσικού Κόλπου (Υπουργείο Εξωτερικών).
11. Στέφανος Πανάρετος, Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού (Υπουργείο Εξωτερικών).
12. Παγώνα Λάρδα, Α΄ Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διμερείς Οικονομικές Σχέσεις με Χώρες Βόρειας Αφρικής, Μέσης Ανατολής και Περσικού Κόλπου (Υπουργείο Εξωτερικών).

13. Χρυσούλα Θανασά, Γ΄ Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού (Υπουργείο Εξωτερικών).
14. Σαμουήλ Μπισάρα, διερμηνέας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

4η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

12-13 Δεκεμβρίου, Αμμάν

ΙΟΡΔΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Εξοχότατος Δρ Μοντασέρ Οκλάχ, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
2. Εξοχότατος Γιαρόμπ Αλ Καντάχ, Εκτελεστικός Διευθυντής της Εταιρίας Ανάπτυξης της Επιχειρηματικότητας της Ιορδανίας (JEDCO).
3. Λούνα Αμπάντι, Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας, Διευθυντής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
4. Μάχα Αλί, Διευθυντής Τμήματος Πολιτικής και Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
5. Γιουσέφ Αλ-Σαμάλι, Αναπληρωτής Διευθυντής Τμήματος Πολιτικής και Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου, Προϊστάμενος Τομέα Αμερικανικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
6. Λίνα Αταλλάχ, Οικονομικός Ερευνητής Τμήματος Πολιτικής και Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
7. Λούμπνα Ζούμπι, Οικονομικός Ερευνητής Τμήματος Πολιτικής και Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
8. Αμπέερ Σακούρ, Οικονομικός Ερευνητής Τμήματος Πολιτικής και Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου.
9. Νάνσυ Τμας, Υπουργείο Σχεδιασμού και Διεθνούς Συνεργασίας.
10. Ζεΐν Αμπού Ραντουάν, Διεύθυνση Εξωτερικών του Υπουργείου Μεταφορών.
11. Φαλάχ Αλ Αγουαμλέχ και Χαλέντα Αλ-Χαλλάκ, Υπουργείο Γεωργίας.
12. Μοντάχα Αλ-Μαάνι, Υπουργείο Τουρισμού και Αρχαιοτήτων.
13. Χιζέεν Αλ-Κούρντι, Υπουργείο Πολιτισμού.
14. Μαχμούντ Αλ-Εέις, Υπουργείο Ενέργειας και Ορυκτού Πλούτου.
15. Αντιπρόσωπος του Υπουργείου Υγείας.
16. Τζαουντάτ Μπαζναμέετ, Υπηρεσία Τελωνείων της Ιορδανίας.
17. Σαλάμ Αλ-Μπαουάμπ, Εταιρία Ανάπτυξης της Επιχειρηματικότητας της Ιορδανίας (JEDCO).
18. Τζαουντάτ Φ. Μπαζναμίτ, Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας του Ιδρύματος Προτύπων και Μετρολογίας της Ιορδανίας.
19. Μουαφάγκ Αλ-Μαχαμέεντ, Τμήμα Φορολογίας Εισοδήματος και Πωλήσεων του Υπουργείου Οικονομικών.
20. Λάμις Έζμγκνα, Συμβούλιο Επενδύσεων της Ιορδανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ

4ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

12-13 Δεκεμβρίου, Αμμάν

1. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ
2. ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ
3. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ
4. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ
α) Γεωργία
β) Βιομηχανία
γ) Τουρισμός
δ) Επιστήμη και Τεχνολογία
ε) Μεταφορές
στ) Επικοινωνίες
ζ) Υγεία
η) Πολιτισμός και Εκπαίδευση
θ) Περιβάλλον
ι) Συνεργασία του ιδιωτικού τομέα
5. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗΣΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ 4ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

1) Συμφωνία Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.
2) Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών της Ελλάδος (ΟΠΕ) και της Εταιρίας Ανάπτυξης της Επιχειρηματικότητας της Ιορδανίας (JEDCO).
3) Συμφωνία Διμερούς Συνεργασίας στον Τομέα της Τυποποίησης και της Αξιολόγησης Συμβατότητας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) και του Ιδρύματος Προτύπων και Μετρολογίας της Ιορδανίας (JISM).
4) Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ του Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) και του Εθνικού Κέντρου Ενεργειακών Ερευνών (NERC).
5) Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών (ΕΒΕΑ), του Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCI) και του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCC).
6) Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ του Συνδέσμου Ελληνικών Βιομηχανιών (ΣΕΒ) και του Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Ιορδανίας (JCI).

7) Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ του Συνδέσμου Εξαγωγέων Βορείου Ελλάδος (ΣΕΒΕ) και της Ένωσης Επιχειρηματιών της Ιορδανίας (JBA).

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 1 Ιουλίου 2008

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΕΥΑΓ. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Χ. ΦΩΛΙΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Φ. ΠΑΛΛΗ - ΠΕΤΡΑΛΙΑ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Α. ΚΟΝΤΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Μ.-Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr